



CONVICTION
INTEGRITY
& EXPUNGEMENT
UNIT

Getting a Clean Slate – Expungement Information Sheet

الحصول على صحيفة سوابق بيضاء - صحيفة معلومات حول شطب السجلات الجنائية

(تمّ التحديث في 9 مارس، 2022) (Updated March 9, 2022)

يواجه الأشخاص الذين لديهم سجلات جنائية، حتى لو كانت تلك السجلات الجنائية قديمة جداً، صعوبة في الحصول على عمل وسكن والقبول في المؤسسات التعليمية، والحصول على تراخيص مهنية. بموجب قانون ولاية ميشيغان، يجوز للأشخاص الذين لديهم سجلات جنائية ولم يتعرضوا لمشاكل قانونية جنائية إضافية لفترة معينة من الزمن التقدم بطلب لشطب سجلاتهم الجنائية. قام State Legislature (مجلس النواب ومجلس الشيوخ لولاية ميشيغان) مؤخراً بتوسيع قوانين الشطب الخاصة في ميشيغان، مما جعل مئات الآلاف من أهالي ميشيغان مؤهلين لشطب سوابقهم الجنائية اعتباراً من 11 أبريل، 2021.

ولكن معرفة من يكون مؤهلاً لذلك لأمر صعب، وقد تبدو عملية تقديم الطلب مرهقة، واللجوء إلى توكيل محام لمساعدتك في هذا الأمر قد يكون مكلفاً. ستقدم هذه الوثيقة نظرة عامة على العملية لتيسيرها وجعلها في متناول المزيد من الأشخاص.

لا تغطّي هذه الوثيقة إلا القوانين السارية التي دخلت حيز التنفيذ في 11 أبريل 2021. وينصّ القانون الجديد أيضاً على شطب جرائم معينة بشكل تلقائي. ومع ذلك، لن يدخل الشطب التلقائي حيز التنفيذ إلا حتى وقت ما في عام 2023، وسنصدر المزيد من المعلومات في وقت لاحق قريب إلى ذلك التاريخ الذي يدخل فيه ذلك القانون حيز التنفيذ.

ماذا تعني كلمة "Expungement" (الشطب) ولماذا ينبغي عليّ أن أحاول شطب سجلي؟

تعني كلمة الشطب أخذ سجل جنائي وختمه (أو إخفائه) عن مرأى أعين الجمهور. إذا تمّ شطب سجلك، فهذا يعني أنه عندما تقدّم طلباً للحصول على وظيفة أو سكن أو مساعدة مالية أو رخصة مهنية، ويطرح الطلب سؤالاً عن سيرة سوابقك الجنائية، فلم يعد يتحتّم عليك بعد الآن إدراج الجرائم الجنائية التي تمّ شطبها. وهذا يعني أيضاً أنه إذا قام أصحاب العمل أو المؤجّرين أو المؤسسات التعليمية أو المهنية بالبحث في سيرة سوابقك الجنائية، فلن يتمكنوا من رؤية الجرائم الجنائية التي تمّ شطبها.

يعني تنظيف سجلك العام عادة أنه من المرجّح أن تحصل على وظيفة أو سكن أو أي مساعدة أخرى تقدّم طلباً للحصول عليها. استقصت دراسة قامت بها جامعة ميشيغان أنه بعد مضيّ سنة واحدة فقط من الشطب كسب الذين شُطبّت سجلاتهم ما يصل متوسطه أكثر من 22٪ في الأجور. وهذا يمكن أن يدرّ فارقاً مؤثراً على حياتك.

ومع ذلك، من المهم جداً أن تعرف أن كلمة ("Expunged" - "تمّ شطبه") لا تعني "تمّ حذفه نهائياً". لا يزال بإمكان المسؤولين في قوى إنفاذ القانون والمدّعين العامين والمحاكم والحاكم ووكالات معينة مثل Michigan Department of Corrections (دائرة الإصلاح بولاية ميشيغان) الاطلاع على جرائمك التي تمّ شطبها. إذا كنت مُطالباً بدفع تعويض لأحد ما، فلا يزال يتطلّب منك تسديد ما يتوجّب عليك دفعه. وإذا كان مطلوباً منك تسجيل اسمك في Sex Offender Registry (سجل مرتكبي الجرائم الجنسية)، فلا يزال يُفرض عليك أن تفعل ذلك أيضاً.

لأسئلتك واستفساراتك: اتصل بنا أو بأحد شركاء Washtenaw County Expungement Committee (لجنة شؤون الشطب لمقاطعة واشتيناو):

CIEU@washtenaw.org

Washtenaw County Prosecutor's Office Conviction Integrity & Expungement Unit (وحدة النزاهة وشطب الإدانة بمكتب المدّعي العام في مقاطعة واشتيناو - CIEU)

expungement@mwse.org

Michigan Works! Southeast

expungements@lsscm.org

Michigan Advocacy Program

نظرة عامة على Clean Slate Laws (قوانين صحيفة السوابق البيضاء)

تقدّم هاتان الصفحتان نظرة عامة موجزة عمّا إذا كنت مؤهلاً لتقديم طلب للشطب ومتى وكيف يتمّ التقديم. وإذا كان لديك أسئلة إضافية توّد الاستفسار عنها، فيجوز للمؤسسات التالية أن تُقدم لك المساعدة:

- Washtenaw County Prosecutor's Office Conviction Integrity and Expungement Unit (وحدة النزاهة والشطب لشؤون الإدانة (CIEU) التابعة لمكتب المُدعي العام لمقاطعة واشتيناو)
- Michigan Works! Southeast (ميشيغان تعمل! المنطقة الجنوبية الشرقية)
- Michigan Advocacy Program (برنامج المناصرة في ميشيغان – MAP) (وكّل من مشروع Michigan Legal Help – المساعدة القانونية في ميشيغان، و Legal Services of South Central Michigan – الخدمات القانونية في جنوب وسط ميشيغان – مقاطعة واشتيناو، التابعين لـ MAP)

يمكنك تقديم طلب للمساعدة بالنقر هنا على الرابط الإلكتروني: <https://michiganlegalhelp.org/lsscm-expungement-intake>

ما هي الجرائم الجنائية التي لا يمكنني أن أطلب شطبها؟

هناك أنواع عديدة من الجرائم الجنائية مؤهلة للشطب، بما فيها معظم مخالفات المرور وجرائم الماريجوانا. من الأسهل التحقق مما إذا كانت أي جرائم جنائية غير مؤهلة:

- ⊗ الجرائم الجنائية الفيدرالية
- ⊗ الجنايات أو الشروع في جنايات بعقوبة قصوى بالسجن المؤبد
- ⊗ جنابة العنف الأسري، إذا كان لديك أيضاً حكم بارتكاب جنحة عنف منزلي
- ⊗ جنايات انتهاك حرمة الطفل
- ⊗ معظم الجرائم الجنائية الجنسيّة
- ⊗ ارتكاب جنابة ثانية أو أكثر لجناية قيادة مركبة تحت تأثير المُسكرات (يمكن شطب الجناية الأولى لقيادة مركبة تحت تأثير المُسكرات - OWI)
- ⊗ جرائم مخالفات المرور التي تسبّب إصابة جسدية أو وفاة
- ⊗ جرائم مخالفات المرور التي تنطوي على قيادة مركبة للأعمال التجارية

كم عدد الجرائم الجنائية التي يمكنني أن أطلب شطبها؟

- الجُنح (MISDEMEANORS): بوجه الإجمال، يمكنك شطب عدد غير محدود منها.
- الجنايات (FELONIES): بوجه الإجمال، يمكنك شطب ما يصل إلى 3 جنايات على مدى الحياة.

ولكن هناك استثناءات قليلة:

- يمكن أن تطلب شطب ما يصل إلى جريمتين (2) من "جرائم الاعتداء" 1 (إمّا جنايتين أو جنحتين) على مدى الحياة.
- إذا كانت لديك إدانتان (2) لنفس الجريمة الجنائية التي يمكن أن يُعاقب عليها بالسجن لأكثر من 10 سنوات، فيمكنك الحصول على شطب جنابة واحدة من هاتين الجنايتين. ستبقى الإدانة الأخرى في سجلك العام.

بعض الأخبار السارة: إذا تمّ إدانتك بارتكاب جرائم جنائية متعددة خلال فترة 24 ساعة، فقد يتعامل القانون مع هذه الجرائم كجزء من "نفس المعاملة" (Same Transaction)، مما يعني أنه يمكنك اعتبار هذه الجرائم بمثابة جريمة واحدة فقط. ومع ذلك تسري استثناءات مماثلة:

- لا يمكن دمج جريمة اعتداء.
- لا يمكن دمج جريمة تنطوي على استخدام أو حيازة سلاح خطير.
- لا يمكن دمج جريمة يمكن أن يُعاقب عليها بالسجن لمدة 10 سنوات أو أكثر.

1 يتم تعريف "جريمة الاعتداء" (Assaultive Crime) في القانون، إلا أن تعريفها معقّد للغاية لسرده هنا.

متى يمكنني أن أقدم طلباً لشطب جريمة جنائية؟

هناك فترة انتظار إلزامية تبدأ من آخر تاريخ (الأحدث) بين:

- التاريخ الذي صدر حكم عليك
- التاريخ الذي أكملت فيه المراقبة الشرطية (Probation)
- التاريخ الذي تمّ تسريحك من الإفراج المشروط (Parole)
- التاريخ الذي تمّ إطلاق سراحك من السجن (Incarceration)

إذا كنت تتطلّع إلى شطب جُنح غير جسيمة فقط، فيمكنك أن تقدّم طلباً بعد ثلاث (3) سنوات من آخر تاريخ من تلك التواريخ.

إذا كنت تتطلّع إلى شطب أول جريمة قيادة مركبة تحت تأثير المُسكرات (OWI)، أو أي جُنح جسيمة²، أو جناية واحدة (1)، فيمكنك أن تقدّم طلباً بعد 5 سنوات من آخر تاريخ لتلك التواريخ.

إذا كنت تتطلّع إلى شطب أكثر من جناية واحدة (1)، فيمكنك تقديم طلب بعد 7 سنوات من آخر تاريخ من تلك التواريخ.

ماذا عن إدانات الماريجوانا؟

إذا كان سجلك يحتوي على إدانات بجنح الماريجوانا معيّنة، فقد تسري قواعد خاصة على حالتك. هذه الإدانات هي:

- حيازة الماريجوانا بموجب (d) (2) MCL 333.7403
- تعاطي الماريجوانا بموجب (d) (2) MCL 333.7404
- أدوات الماريجوانا بموجب MCL 333.7543
- قانون محلي مشابه لما ورد أعلاه

بمعنى آخر ، إذا تمّت إدانتك بارتكاب جريمة لارتكابك أمراً أصبح قانونياً الآن بموجب قوانين الماريجوانا الترفيهية التي صدرت في 6 ديسمبر 2018، فيمكنك طلب إزالة تلك الإدانات من سجلك العام.

ليس هناك فترة انتظار تسري على تلك الإدانات، ويمكنك تقديم طلب بشأنها في أي وقت.

كيف يمكنني تقديم طلب الشطب؟

- هناك نموذج طلب جديد مُتاح من محاكم ولاية ميشيغان
- سيلزمك تقديم سجل مصادق عليه لكل إدانة تسعى إلى شطبها لجميع القضايا باستثناء قضايا الماريجوانا المذكورة أعلاه:
- يجب أن يتمّ بصم أصابعك
- يجب تقديم الطلب وبصمات الأصابع إلى Michigan State Police (شرطة ولاية ميشيغان) الذي سيرسل إلى المحكمة سجلك الجنائي (حسب ما هو موجود لدى الولاية والـ FBI) - يتطلّب إرفاق شيك أو "موني أوردر" بقيمة 50 دولار (يمكنك الاستفسار من Michigan Works! Southeast إذا كان بإمكانهم مساعدتك بهذا الأمر)
- يجب عليك تقديم كل شيء في المحكمة التي تمّ إدانتك فيها وإرسال نسخاً من طلبك إلى Michigan Attorney General (المدّعي العام لولاية ميشيغان)، و Office of the Prosecuting Attorney (مكتب محامي الادعاء العام)

² قائمة الجُنح الجسيمة موجودة في MCL 780.811.